



Тарих ғылымдарының докторы, профессор
Алдабек Нұржамал Әбдіразаққызының 70 жылдық мерейтойына
және әл-Фараби атындағы ҚазҰУ-дың 90 жылдығына арналған

**«ШЫҒЫС ЕЛДЕРІ ДАМУЫНЫҢ
ПРАГМАТИКАЛЫҚ ТӘЖІРИБЕСІ»**

атты халықаралық ғылыми-тәжірибелік конференция

ЖИНАҒЫ

СБОРНИК

международной научно-практической конференции

**«ПРАГМАТИЧЕСКИЙ ОПЫТ
РАЗВИТИЯ СТРАН ВОСТОКА»**

посвященной 70-летию юбилею доктора исторических наук,

профессора Алдабек Нуржамал Абдразаковны

и 90-летию КазНУ имени аль-Фараби

MATERIALS

of International Scientific and Practical conference

**«PRAGMATIC EXPERIENCE OF EASTERN
COUNTRIES DEVELOPMENT»**

dedicated to the 70th Anniversary of the Doctor of Historical Sciences,

Professor Aldabek Nurzhamal Abdrakkyzy

and dedicated to the 90th Anniversary

of the Al-Farabi Kazakh National University

Алматы, 2024

**«ШЫҒЫС ЕЛДЕРІ ДАМУЫНЫҢ ПРАГМАТИКАЛЫҚ
ТӘЖІРИБЕСІ»**

тарих ғылымдарының докторы, профессор Алдабек Нұржамал
Әбдіразаққызының 70 жылдық мерейтойына және әл-Фараби атындағы
ҚазҰУ-дың 90 жылдығына арналған халықаралық ғылыми-тәжірибелік
конференция материалдары
29 қараша 2024 жыл
Алматы

«ПРАГМАТИЧЕСКИЙ ОПЫТ РАЗВИТИЯ СТРАН ВОСТОКА»

Материалы международной научно-практической конференции посвященной
70-летию юбилею доктора исторических наук, профессора
Алдабек Нуржамал Абдразаковны
и 90-летию КазНУ имени аль-Фараби.
29 ноября 2024 год
Алматы

**«PRAGMATIC EXPERIENCE OF EASTERN COUNTRIES
DEVELOPMENT»**

Proceedings of the international Scientific conference dedicated to the 70th
Anniversary of Doctor of Historical Sciences, Professor Aldabek Nurzhamal
and the 90th Anniversary of al-Farabi Kazakh National University.
29 November 2024
Almaty

УДК 94 (5)
ББК 63.3
Ш97

Жалпы редакциясын басқарған: Түймебаев Ж.Қ. - әл-Фараби атындағы ҚазҰУ-дың Басқарма төрағасы-Ректоры

Жауапты редактор: Ем Н.Б. – Шығыстану факультетінің деканы, тарих ғылымдарының кандидаты, доцент
Құрастырып, баспаға әзірлеген: Асыл М.Б., Түргенбай А.А., Нуржаева А.М.

«ШЫҒЫС ЕЛДЕРІ ДАМУЫНЫҢ ПРАГМАТИКАЛЫҚ ТӘЖІРИБЕСІ» тарих ғылымдарының докторы, профессор Алдабек Нұржамал Әбдіразаққызының 70 жылдық мерейтойына және әл-Фараби атындағы ҚазҰУ-дың 90 жылдығына арналған халықаралық ғылыми конференция материалдары, 29 қараша 2024 жыл. – Алматы: Қазақ университеті, 2024. – бет саны 366 – қазақ, орыс, ағылшын, қытай тілдерінде.

ISBN 978-601-04-6843-6

«Шығыс елдері дамуының прагматикалық тәжірибесі» тақырыбындағы халықаралық ғылыми конференция материалдарының жинағы Шығыс елдерінің тарихы, саясаты, тілі және мәдениеті саласына қызығушылық танытатын зерттеушілерге, оқытушыларға, білім алушылар мен жас мамандарға арналған. Конференция тарих ғылымдарының докторы, профессор Алдабек Нұржамал Әбдіразаққызының 70 жылдық мерейтойына және әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университетінің 90 жылдығына орайластырылған. Конференция Шығыс елдерінің әлеуметтік-экономикалық және мәдени даму тәжірибесін, олардың қазіргі заманғы жаһандық процестердегі рөлін, сондай-ақ жаһандану жағдайындағы одан арғы өзара іс-қимыл перспективаларын талқылауға және талдауға бірегей мүмкіндік берді. Конференцияға ұсынылған баяндамалар мен зерттеулер Шығыстың қазіргі даму үрдістерін түсінуге маңызды үлес қосады және өзекті проблемаларды шешудің жаңа тәсілдерін ұсынады. Халықаралық конференция ҚР ҒЖБМ ҒҚ «Шығыс елдері дамуының конфуцийлік моделінің прагматикалық тәжірибесі: Қытай, Жапония, Сингапур, Оңтүстік Корея» (AP19677768) ғылыми жобасы аясында өткізілді.

Сборник материалов международной научной конференции на тему **«Прагматический опыт развития стран Востока»** предназначен для исследователей, преподавателей, обучающихся и молодых специалистов, заинтересованных в области истории, политики, языка и культуры стран Востока. Конференция приурочена к знаменательным событиям — 70-летию юбилею доктора исторических наук, профессора Алдабек Нуржамал Абдразаковны, а также 90-летию Казахского национального университета имени аль-Фараби. Конференция предоставила уникальную возможность обсудить и проанализировать опыт социально-экономического и культурного развития стран Востока, их роль в современных глобальных процессах, а также перспективы дальнейшего взаимодействия в условиях глобализации. Представленные на конференции доклады и исследования внесут важный вклад в осмысление современных тенденций развития Востока и предложат новые подходы к решению актуальных проблем. Международная конференция проводилась в рамках ГФ МНВО РК по научному проекту «Прагматический опыт конфуцианской модели развития стран Востока: Китай, Япония, Сингапур, Южная Корея» (AP19677768).

The collection of materials of the international scientific conference on the topic **«Pragmatic experience of Eastern countries development»** is intended for researchers, teachers, students and young specialists interested in the field of history, politics, language and culture of the countries of the East. The conference is dedicated to the significant events - the 70th anniversary of Doctor of Historical Sciences, Professor Aldabek Nurzhamal, as well as the 90th anniversary of the al-Farabi Kazakh National University. The conference provided a unique opportunity to discuss and analyse the experience of socio-economic and cultural development of the countries of the East, their role in modern global processes, as well as the prospects for further interaction in the context of globalisation. The reports and studies presented at the conference will make an important contribution to the comprehension of modern trends in the development of the East and offer new approaches to solving urgent problems. The international conference was held within the framework of the research project “Pragmatic Experience of the Confucian Model of Development in Eastern Countries: China, Japan, Singapore, South Korea” funded by the Science Committee of the Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan (Grant No. AP19677768).

© әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті, 2024
© Казахский национальный университет имени аль-Фараби, 2024
© al-Farabi Kazakh National University, 2024

МАЗМУНЫ СОДЕРЖАНИЕ CONTENT

ӘЛ-ФАРАБИ АТЫНДАҒЫ ҚАЗҰУ РЕКТОРЫ Ж.Қ. ТҮЙМЕБАЕВТЫҢ ҚҰТТЫҚТАУ СӨЗІ.....	3
<i>1 СЕКЦИЯ/ SECTION 1</i>	
<i>МОДЕРНИЗАЦИЯ МӘСЕЛЕЛЕРІ МЕН МҮМКІНШІЛІКТЕРІ: ҚАЗІРГІ КЕЗЕҢДЕГІ ШЫҒЫС СТРАТЕГИЯЛАРЫ</i>	
<i>ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ МОДЕРНИЗАЦИИ: ВОСТОЧНЫЕ СТРАТЕГИИ В ФОКУСЕ СОВРЕМЕННОЙ РЕАЛЬНОСТИ</i>	
<i>PROBLEMS AND OPPORTUNITIES OF MODERNISATION: STRATEGIES OF THE EAST AT THE PRESENT STAGE</i>	
KONDAPALLI S. CHINESE-STYLE MODERNIZATION – CONCEPTUAL UNDERSTANDINGS AND DYNAMICS.....	5
НАДИРОВА Г.Е. СОЦИАЛЬНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ГЕНДЕРНОГО НЕРАВНОПРАВИА.....	13
ШАКИВА F. A GEOGRAPHICAL AND HISTORICAL STUDY OF THE ANCIENT CITY OF KHOTAN BASED ON IRANIAN-ISLAMIC RESOURCES.	16
ZHUMATAY G. CHINA’S STRATEGY FOR CENTRAL ASIA IN THE CONTEXT OF MODERNIZATION OF XINJINA.....	22
CHU YOUNGMIN, BELYALOVA A. THE PRAGMATIC EXPERIENCE OF THE CONFUCIAN MODEL OF SOUTH KOREA’S DEVELOPMENT.....	26
АЛДАБЕК Н.Ә., МАХМУДОВА А.К. ҚЫТАЙДЫҢ САЯСИ МӘДЕНИЕТІНІҢ ТАРИХИ ДАМУЫ МЕН ЕРЕКШЕЛІКТЕРІ.....	32
YOUSEFIAN A. THE GLOBAL DIGITAL ORDER AND THE OPPORTUNITIES FOR ASIA TO BRING BALANCE BETWEEN THE EAST AND THE WEST.....	36
ГУСЕЙНОВ Э. А. ТЕХНИЧЕСКАЯ МОДЕРНИЗАЦИЯ КИТАЯ И ЕЁ ВЛИЯНИЕ НА СОТРУДНИЧЕСТВО СО СТРАНАМИ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ В СФЕРЕ РЕДКОЗЕМЕЛЬНЫХ МЕТАЛЛОВ И ЗЕЛЁНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ.....	41
МҰҚАМЕТХАНҰЛЫ Н. МАО МЕН ЛЮ-ДЫҢ ТАПТЫҚ КҮРЕС КӨЗҚАРАСТАРЫ ЖӨНІНДЕ.....	46
SINYING WU, YINGHAN XU, ATSUSHI SAITO, ATSUSHI OGIHARA FAMILY ROLES IN DECISION-MAKING WITHIN PALLIATIVE CARE AMONG THE EAST ASIA.....	51
АЗМҰХАНОВА А.М. НЕКОТОРЫЕ ВОПРОСЫ ИЗУЧЕНИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ ЭЛИТЫ В МОДЕРНИЗАЦИИ СТРАН ВОСТОКА.....	53
ТЛІА YIN NOR. GAINING GROUND.....	58
АХМЕТОВ К.Р. ПРОБЛЕМЫ И ВОЗМОЖНОСТИ МОДЕРНИЗАЦИИ ТРАДИЦИОННЫХ ОБЩЕСТВ ВОСТОКА: КЕЙСЫ КИТАЯ И САУДОВСКОЙ АРАВИИ.	66
САПАНОВ С.Ж. ИСТОРИЯ СПОРНЫХ ТЕРРИТОРИИ МЕЖДУ КАЗАХСТАНОМ И КИТАЕМ: ИСТОКИ И ПРИЧИНЫ ВОЗНИКНОВЕНИЯ.....	72
MAO JIANPING A CHINESE MODERNIZATION: WHEN CARE ETHICS ENCOUNTERS POVERTY ALLEVIATION.....	82
БАЙДАРОВ Е.У., УЛАНОВА Д.Е. АНАЛИЗ КОНЦЕПЦИИ СООБЩЕСТВА ЕДИНОЙ СУДЬБЫ «КИТАЙ – ЦЕНТРАЛЬНАЯ АЗИЯ».....	86
ОМАРОВА М.А. ҚЫТАЙДЫҢ ОРТАЛЫҚ АЗИЯДАҒЫ ЭКОНОМИКАЛЫҚ САЯСАТЫН ТАЛДАУ ӘДІСТЕРІ.....	95
БАТЫРХАН Б.Ш., РАХИМОВА Қ.Д. ИРАНДЫҚ МОДЕРНИЗАЦИЯ ЖӘНЕ ЗИЯЛЫЛАР.....	101
КЕРИМБАЕВ Е.А. КОНФУЦИЙ ИНСТИТУТТАРЫНЫҢ СЫН-ҚАТЕРГЕ ҰШЫРАУЫ ЖӘНЕ ОНЫҢ ТРАНСФОРМАЦИЯСЫ.....	108
МЕН Д.В., ХАМИТОВА Н. РЕАЛИЗАЦИЯ ЦИФРОВЫХ КУЛЬТУРНЫХ ПРОЕКТОВ КАК НОВОЕ НАПРАВЛЕНИЕ КУЛЬТУРНОЙ ПОЛИТИКИ ЮЖНОЙ КОРЕИ.....	116

МУРАТБЕКОВА А.М., ҚАЙПОЛЛА Қ. ЖАҒАНДЫҚ ОҢТҮСТІКТІҢ ГЕОСАЯСИ ҮРДІСТЕРДІ ҚАЛЫПТАСТЫРУДАҒЫ РӨЛІ.....	121
АШИНОВА Ж.Е., ҚУАТОВА Х.Р. ЖАПОНИЯДАҒЫ ЦИФРЛЫҚ ҚОҒАМ ҚҰРУДЫҢ ТЕОРИЯЛЫҚ НЕГІЗДЕРІ.....	125
АСЫЛ М. ҚХР-ДЫҢ МОДЕРНИЗАЦИЯСЫНДАҒЫ НОРМАТИВТІ-ПРАГМАТИКАЛЫҚ СИНТЕЗ ТӘЖІРИБЕСІ: «СЯОКАН» ҚОҒАМЫ ТҰЖЫРЫМДАМАСЫ	129
ҚАРАЖАНОВА Ж.Қ. ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ СУ МӘСЕЛЕСІН ШЕШУДЕГІ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ЫНТЫМАҚТАСТЫҒЫНЫҢ ӨЗЕКТІ ТҮСТАРЫ.....	133
АРЗЫКУЛОВ А.А. ДЕМОГРАФИЯ ЖӘНЕ КӨШІ-ҚОН: ҚЫТАЙДА КӨШІ-ҚОН ҮДЕРІСІН ҚҰҚЫҚТЫҚ РЕТТЕУ МӘСЕЛЕЛЕРІ.....	138
БАЗАРКУЛОВА Б. ИРАН ИСЛАМ РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ СЫРТҚЫ САЯСАТЫНДАҒЫ МӘДЕНИЕТТІҢ РӨЛІ.....	142
БЕЙСЕНБАЕВ О. ҚХР СЫРТҚЫ САЯСИ БАСТАМАЛАРЫНЫҢ ОРТАЛЫҚ АЗИЯДАҒЫ САЯСИ-ЭКОНОМИКАЛЫҚ КОНФИГУРАЦИЯҒА ЫҚПАЛЫ ЖӘНЕ ҚАЗАҚСТАН.....	146
ГАБДУЛЛИН К.Т. РЕЛИГИОЗНАЯ СИТУАЦИЯ В ИНДИЙСКОМ ШТАТЕ ПЕНДЖАБ.....	155
НУРЖАЕВА А. КОНФУЦИАНСТВО И СОХРАНЕНИЕ КУЛЬТУРНЫХ ТРАДИЦИЙ В КИТАЕ.....	160
MOSHKA L. M. SUSTAINABLE DEVELOPMENT AND MODERNIZATION: JAPAN'S EXPERIENCE IN WASTE MANAGEMENT	166
СЕРИККАЛИЕВА А.Е. ОЦЕНКА ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЭФФЕКТИВНОСТИ И ПРОБЛЕМЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МЕЖДУНАРОДНОГО ЦЕНТРА ПРИГРАНИЧНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА «ХОРГОС»	170
САУДАНБЕКОВА Ш. Т., АЛПЫСБАЙ Д. Т. ЖАПОНИЯНЫҢ БІЛІМ БЕРУ ЖҮЙЕСІ АРҚЫЛЫ ҚАЗАҚСТАН ҮШІН АШЫЛАТЫН МҮМКІНДІКТЕР	180
ТҮРГЕНБАЙ А.А. ҚХР-ДАҒЫ ОТБАСЫЛЫҚ-НЕКЕЛІК ҚАТЫНАСТАРДЫҢ ҚАЗІРГІ ЖАҒДАЙЫ МЕН ДАМУЫ	186
ИСМАИЛОВА С.Ж. МОДЕЛЬ И СТРАТЕГИЯ РАЗВИТИЯ НАЦИОНАЛЬНОГО БРЕНДИНГА В ЮЖНОЙ КОРЕЕ.....	191
АШИНОВА Ж.Е., НУРСЕИТОВА Л. ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНДАҒЫ ЖАПОНИЯНЫҢ СЫРТҚЫ САЯСИ БАСТАМАЛАРЫ.....	195
ИСКАКОВА З. «АШЫҚТЫҚ ЖӘНЕ РЕФОРМАЛАР» САЯСАТЫНАН КЕЙІНГІ ҚЫТАЙДЫҢ ДАМУЫНЫҢ МӘДЕНИ НЕГІЗДЕРІ.....	200
ТУРСЫНОВА М.Е. ВЛИЯНИЕ ЦИФРОВОЙ ЭКОНОМИКИ НА ЭКОНОМИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ КИТАЯ.....	204

2 СЕКЦИЯ/ SECTION 2

ДАМУДЫҢ МӘДЕНИ НЕГІЗДЕРІ: ШЫҒЫСТЫҢ ГУМАНИТАРЛЫҚ БІЛІМІ МЕН ЗИЯТКЕРЛІК ҚҰНДЫЛЫҚТАРЫ

КУЛЬТУРНЫЕ ОСНОВЫ РАЗВИТИЯ: ГУМАНИТАРНЫЕ ЗНАНИЯ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ ЦЕННОСТИ ВОСТОКА

CULTURAL BASES OF DEVELOPMENT: HUMANITARIAN KNOWLEDGE AND INTELLECTUAL VALUES OF THE EAST

SHABAN A. SOME DISTINGUISHING FEATURES OF EASTERN CULTURES.....	210
NINOMIYA T., BOLATBEK B. HALAL TRENDS IN JAPAN AND KAZAKHSTAN: DIFFERENCES IN INTERPRETATION OF THE QUR'AAN IN THE TWO COUNTRIES.....	215
ТОЙБОЛ Қ., БАТАЕВА А. А. ҚЫТАЙ ЛИНГВИСТИКАСЫНЫҢ БАСҚА ТІЛДЕРМЕН БАЙЛАНЫСЫ ЖӘНЕ ДАМУЫ.....	220
АЛДАБЕК Н.Ә., АШИНОВА Ж. Е. ЖАПОНИЯДАҒЫ КОНФУЦИЙШІЛДІК: ТАРАЛУ ЕРЕКШЕЛІКТЕРІ ЖӘНЕ ОНЫҢ ШЕТЕЛДІК ТАРИХНАМАДА ЗЕРТТЕЛУІ.....	227
DAULET F.N. CONCEPT "DESTINY" IN CHINESE AND KAZAKH	

LINGUACULTURES.....	231
周金声, АЛИХАНКЫЗЫ Г. 初级综合汉语字词本位语用教学新探—把准中文形音义的命脉.....	242
ИСАЕВ А. У., НҮРТАЙ А. МО ЯННЫҢ «БАҚА» ШЫҒАРМАСЫНДАҒЫ ӨМІР МЕН САЯСАТТЫҢ КҮРДЕЛІЛІГІ.....	250
АБДЫРАКЫН Н. ЖИЯ ПЫҢАУДЫҢ «АЗҒЫНДАҒАН ШАҒАР» РОМАНЫНЫҢ ЕРЕКШЕЛІГІ.....	254
ДОСЫМБЕКОВА Р., ИБРАИМОВА А. ҚЫТАЙ МӘДЕНИЕТІНДЕГІ ДӘСТҮРЛІ НАНЫМ-СЕНІМДЕРДІҢ ТІЛДІК БЕЙНЕСІ.....	262
ЖАҚАН М. ШЫҒЫСТЫҢ ЗИЯТКЕРЛІК ҚҰНДЫЛЫҚТАРЫ: ИБН СИНА ЖӘНЕ ОНЫҢ НЕГІЗГІ ФӘЛСАФАЛЫҚ ИДЕЯЛАРЫ.....	268
ҚҰДАЙБЕРГЕНОВА Г. Қ. МАСНАВИ-ЙЕ МАНАВИ ШЫҒАРМАСЫНДАҒЫ АДАМНЫҢ ӨЗІН-ӨЗІ ТАҢУ ІЛІМІ.....	273
САФОНКИНА О. С., ШАЛЯГИНА А. О. МЕТОДЫ И ТЕХНИКИ ОБУЧЕНИЯ БОЛЬШИМ ГРУППАМ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ КИТАЯ: ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ.....	279
АКНМЕТБЕК G., МҮЛТҮКБАҰ Z. A. FEATURES OF THE CONVERSATIONAL STYLE IN THE CHINESE LANGUAGE.....	284
САДЫҚОВА Р. ИРАНДЫҚТАРДЫҢ СӨЙЛЕУ ЭТИКЕТІНДЕГІ ТААРОФТЫҢ РӨЛІ.....	289
МҰСТАФАҰЛЫ С. ТІЛДІК ЖАҒДАЙ ЖӘНЕ ҚЫТАЙ ҚАЗАҚ ТІЛДЕРІНІҢ БАЙЛАНЫСТАРЫ (20 ҒАСЫРДЫҢ АЛҒАШҚЫ ЖАРТЫСЫ).....	297
ҚОЙБАҚОВА А.С. , ҚАЛИБЕКҰЛЫ Т. ҚЫТАЙ ТЕРРИТОРИЯСЫНДАҒЫ ТҮРКІ ТОПОНИМДЕРІНІҢ ҚЫТАЙ ТІЛІНЕ АУДАРЫЛУЫ МЕН ТРАНСКРИПЦИЯЛАНУЫ.....	301
АХМЕТБЕК Г., МАЙБАС Ә. Т. ҚЫТАЙ ТІЛІНДЕГІ СЕБЕП-САЛДАР ҚҰРМАЛАС СӨЙЛЕМДЕР.....	306
ТУРЕГЕЛЬДИЕВА А.С., АШИРБАЕВ Ш. ҰЛТТЫҚ ТӘРБИЕ НЕГІЗДЕРІ: БАТЫС ПЕН ШЫҒЫС КӨЗҚАРАСТАРЫ.....	309
НАЗАРОВА К. Б., ОРЫНБАСАР А. Ә. ЭТНИКАЛЫҚ ТОПТАР МӘДЕНИЕТІ АРҚЫЛЫ ҚЫТАЙДЫҢ ЗАМАНАУИ ӨРКЕНИЕТІНІҢ ТҮРЛЕНУІ	313
ОРАЗАҚЫНҚЫЗЫ Ф., ПАК Р. PHONETIC BORROWINGS FROM THE CHINESE LANGUAGE IN THE KAZAKH LANGUAGE	316
ИСАЕВ А. У., АБДУЛЛИНА А. Р. СЛОЖНОСТИ ПЕРЕВОДА И СОХРАНЕНИЕ КУЛЬТУРНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ: ПРИМЕР ПЕРЕВОДА РОМАНА «有生» ХУ СЮЭВЭНА НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК.....	320
ДОСЫМБЕКОВА Р., МЕТТИБАЕВА С. ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ КОНЦЕПТ ИНВЕКТИВНОЙ ЛЕКСИКИ.....	323
ОРАЗБАЕВА М. Қ. ҚАЗАҚ ЖӘНЕ ТҮРІК ТІЛДЕРІНДЕГІ ФРАЗЕОЛОГИЯЛЫҚ БІРЛІКТЕРДІҢ ЕРЕКШЕЛІКТЕРІ.....	330
МУНАТАИ К. AN EXPLORATION OF SOCIAL VALUES IN CHINESE INTERNET SLANG BASED ON DISCOURSE ANALYSIS.....	333
ИСАЕВ А. У., ҚАЛЕКЕНОВА Ж. Қ. ПРОИЗВЕДЕНИЕ «КЛАССНЫЙ РУКОВОДИТЕЛЬ» ЛЮ СИНЬВУ: ОТРАЖЕНИЕ ТРАВМ И ПОИСК ИДЕНТИЧНОСТИ В «ЛИТЕРАТУРЕ ШРАМОВ»	338
ШАРЫПҚАЗЫ Н. ҚЫТАЙ ТІЛІНДЕГІ ЗАҢ САЛАСЫНА БАЙЛАНЫСТЫ ТЕРМИНДЕР МЕН ҚҰЖАТТАРДЫ АУДАРУ МӘСЕЛЕСІ.....	342
САПАРБАЕВА Н.Б., ВАН ЛИНЛИН. РОЛЬ ЗООНИМОВ В ПОВСЕДНЕВНОЙ ЖИЗНИ ЛЮДЕЙ.....	350
АШИМБАЕВА А. ШЫҢЖАНДАҒЫ ҚАЗАҚТАР ҚОНЫСТАНҒАН ЕЛДІ МЕКЕН АТАУЛАРЫ.....	353
ВАНЕНАЕР D., SADENOVA A. CHINESE INTERNET SLANG: STRUCTURE, SEMANTICS AND PROBLEMS OF TRANSLATION INTO KAZAKH	

2. Wang Xue. (2024, February). *The Value Presentation of Internet Slang in the Age of Social Media*. School of Journalism and Communication, Anhui Normal University, Wuhu.
3. Liu Zhitong. (2018). *A Discourse Analysis of Internet Slang and Its Impact*. Beijing University of Posts and Telecommunications.
4. Zhu Xingming. (2023). *A Linguistic Analysis of the Variation Phenomenon in Internet Slang*. Zhengzhou University of Industrial Technology.
5. Xia Wencong. (2023). *The Logic and Impact Behind Internet Slang in the Last Two Years*. Yunnan Normal University, Kunming, Yunnan.

ПРОИЗВЕДЕНИЕ «КЛАССНЫЙ РУКОВОДИТЕЛЬ» ЛЮ СИНЬВУ: ОТРАЖЕНИЕ ТРАВМ И ПОИСК ИДЕНТИЧНОСТИ В «ЛИТЕРАТУРЕ ШРАМОВ»

Исаев Абилхан Укибаевич

И.о.доцента, доктор PhD,

Евразийский национальный университет

имени Л.Н.Гумилева, Астана

E-mail: issayev_au@enu.kz

Қалекенова Жұпар Қадірбекқызы

Магистрант 2-го курса,

Евразийский национальный университет

имени Л.Н.Гумилева, Астана

E-mail: kalekenova.zhupar@mail.ru

Аннотация: Роман Лю Синьву “Классный руководитель” - это глубокое размышление о травме культурной революции, знаковое произведение китайского движения “Литература шрамов”. Через призму учителя средней школы Чжана Цзюньши и учеников с различными характерами в романе показаны глубокие физические и психологические раны, нанесенные бурным периодом. В нем рассматривается поиск самоидентификации и восстановление ценностей в условиях социальных потрясений. В статье анализируются психологические травмы персонажей, кризисы их идентичности, а также их стремление к самопознанию и социальной реконструкции. В ней рассказывается о значении и ценности “Классного руководителя” как репрезентативного произведения “Литературы шрамов”.

Ключевые слова: Лю Синьву, литература о шрамах, культурная революция, травма, идентичность.

Лю Синьвудың «Сынып жетекші» шығармасы: «жарақат әдебиетіндегі» өзін-өзі іздеу мен жарақаттар көрінісі

Андатпа: Лю Синьвудың «Сынып жетекші» шығармасы - Қытайдың «Жарақат әдебиетінің» белгілі шығармасы, мәдени төңкерістің жарақаты туралы терең ойлануының көрінісі. Орта мектеп мұғалімі Чжан Цзюньши мен оның әр түрлі мінезді оқушылары арқылы роман қоғамдық құлдырау кезіндегі терең физикалық және психологиялық жарақаттарды көрсетеді. Сонымен қатар, өзін-өзі тану және құндылықтарды қалпына келтіру қарастырылады. Мақалада кейіпкерлердің психологиялық жарақаттары, олардың идентификациялық дағдарыстары, сонымен қатар өзін-өзі тануға және әлеуметтік қайта құруға деген ұмтылыстары талданады. Бұдан бөлек, «Сынып жетекші» шығармасының «Жарақат әдебиетінің» көрнекті туындысы ретіндегі маңызы мен құндылығы туралы айтылады.

Түйін сөздер: Лю Синьву, Жарақат әдебиеті, мәдениет революциясы, жарақат, өзін-өзі тану.

“The Class Leader” by Liu Xinwu: reflecting trauma and the search for identity in “scar literature”

Abstract: Liu Xinwu’s novel “The Class Leader” is a powerful exploration of the trauma inflicted by the Cultural Revolution, a defining work of China’s “Scar Literature” movement. Through the lens of middle school teacher Zhang Junshi and his diverse students, the novel unveils the profound physical and psychological scars left by the tumultuous period. It delves into the struggle for identity and value reconstruction amidst societal upheaval. The article analyzes the characters’ experiences of trauma, their identity crises, and their pursuit of self-redemption and social rebuilding. It explores the significance and value of “The Class Leader” as a representative work of “Scar Literature.”

Keywords: Liu Xinwu, Scar literature, Cultural Revolution, trauma, identity.

Культурная революция – это неизгладимая история, оставившая глубокие шрамы в памяти китайской нации, оно оставило глубокий след в обществе и каждой его сфере, перевернув жизнь народа с ног на голову. «Культурная революция» была политической кампанией, отличавшейся экстремизмом и общественным хаосом. Она разрушила традиционные моральные ценности и социальный порядок. Людей заставляли придерживаться революционных идей, отказываясь от знаний и культуры, лишая их основных прав. Как пишет историк Ян Цзишунь в своей книге «Надгробие»: «文化大革命期间，无数人被错误地打成“反革命分子”，遭到迫害，甚至被杀害。」 [1, 134 с.] «В период «Культурной революции» множество людей были ложно обвинены в «контрреволюционной деятельности», подверглись преследованиям и даже были убиты». После смерти Мао Цзэдуна революция подошла к концу, но ее последствия продолжали отражаться на жизни людей. Постепенно изменилась общественная атмосфера, и народ стал понимать, что пропаганда революции не соответствовала реальности. Разочарование и недоумение заполнили сердца людей, переживших тяжелый десятилетний период. Искусство, в том числе литература, не могло оставаться в стороне от этих перемен.

В этот период рождается «литература шрамов», отражающая переживания китайского народа, которые стали понимать настоящую цену революционных идей. В «литературе шрамов» звучат чувства потерянности, недоумения, и отчаяния, а также вопросов о том, как жить дальше в новом мире. Важно отметить, что во время Культурной революции свободное творчество было подавлено, и люди могли читать только «Цитатник Мао Цзэдуна». Появление «литературы шрамов» стало знаком возвращения свободы творчества и возможности выразить свои мысли и чувства.

Главными темами стали критика культурной революции, страх, предательство близких, судьба интеллигенции и влияние революционной идеологии на молодое поколение. Среди ключевых произведений этого направления выделяется «Классный руководитель» (班主任) автора Лю Синьву.

«Классный руководитель» — это короткий рассказ, написанный Лю Синьву и опубликованный в 11-м номере журнала «Народная литература» в 1977 году. Он считается одной из первых работ новой эпохи в китайской литературе. Он отражает глубокие социальные и психологические последствия Культурной революции (1966-1976 гг.) и показывает, как революция повлияла на жизнь простых людей, особенно на молодое поколение.

«Классный руководитель» Лю Синьву, будучи одним из репрезентативных произведений “Литературы о шрамах”, с его тонкой наблюдательностью и глубоким пониманием, показывает психологическую травму и потерю идентичности, которые принесла людям культурная революция, а также стремление к самоидентификации и социальной идентификации в условиях травмы. Про это Фэн Му, бывший вице-президент Китайской ассоциации писателей комментирует таким образом: «从反映生活和挖掘思想的深度方面，塑造艺术形象的生动丰满方面，对我们的文艺创作应当说是有了新的增添、新的贡献……人民群众已经众口一声地肯定了这个作品，认为它表达了他们的思想，回答了他们的问题。」 [2, 56 с.] «Классный руководитель» внес новый вклад в наше литературное творчество с точки зрения отражения реальности и глубины мысли, а также с точки зрения живости и полноты художественных образов... Народ единогласно одобрил это произведение, считая, что оно выражает его мысли и отвечает на его вопросы».

Роман повествует о Чжане Цзюньши, учителе истории средней школы в Пекине, который соглашается принять в свой класс Сун Баоци, бывшего хулигана, только что вышедшего из тюрьмы. Приход Сун Баоци в класс вызывает бурную реакцию учеников и преподавателей. Многие не хотят делиться классом с бывшим врагом народа.

В этом конфликте отражается глубокая травма, оставленная Культурной революцией: революция разрушила традиционные ценности и общественные нормы, посеяла недоверие

и страх. Чжан Цзюньши обнаружил, что ученики оказались в тени «революции», потеряв веру в знания, запутавшись в жизненных целях и сомневаясь в собственной идентичности. Как отмечается в романе: «孩子们已经失去了学习的兴趣, 他们对未来充满了迷茫和恐惧» [3] «Дети потеряли интерес к учебе, их будущее заполнено тревогой и неизвестностью». Также следующий отрывок показывает влияние культурной революции обществу: «他感到, 他比以往任何时候, 都更深刻地仇恨"四人帮"这伙祸国殃民的孟贼。不要仅仅看到"四人帮"给国民经济所造成的有形危害, 更要看到"四人帮"向亿万群众灵魂上发去的无形污秽; 不要仅仅注意到"四人帮"培养出了一小撮"头上长角、浑身长刺"的张铁生式丑类, 还要注意, 有多少宋宝驹式的"畸儿"已经出现! 而且, 甚至像谢惠敏这样本质纯正的孩子身上, 都有着"四人帮"用残酷的愚民政策所打下的黑色烙印! "四人帮" 不仅糟跟着中华民族的现在, 更残害着中华民族的未来!» [3] «Он чувствовал, что ненавидел «банду четырех» - этих врагов народа, угрожающих нации, сильнее, чем когда-либо. Не следует видеть в «банде четырех» только ощутимый вред, нанесенный народному хозяйству, необходимо видеть и то невидимое осквернение, которое они в души миллионов людей внесли; не стоит замечать лишь небольшую группу «рогатых и колючих» типа Чжан Тяньшена, необходимо обратить внимание и на то, сколько «уродцев» типа Сон Баоци уже появилось! Более того, даже в таких чистых душой детях, как Ся Хуйминь, есть черные отпечатки «банды четырех», нанесенные жестокой политикой обмана народа! «Банда четырех» не только губит нынешнее поколение китайцев, она также истязает будущее нашего народа!».

Чжан Цзюньши сталкивается с вызовами, связанными с негативным влиянием «четверки», которую недавно арестовали и которая продолжала держать в страхе многих людей. Он пытается восстановить дух класса, помочь ученикам вернуться к обучению и найти смысл в жизни. Это можно увидеть в следующем отрывке рассказа: «他一直都在想, 他究竟能做些什么, 才能使这些孩子们尽快摆脱‘四人帮’的毒害, 才能使他们尽快地回到正常的学习轨道上来? 他不知道.» [3] «Он размышлял о том, как избавить детей от яда «Банды четырех» и вернуть их к нормальному обучению, но не находил ответа».

Чжан Цзюньши также сталкивается с разными препятствиями в своей попытке воспитать Сун Баоци: ученики боятся его, секретарь комсомольской организации класса Ся Хуэйминь пытается перевоспитать его жесткими методами, опираясь на идеологию четверки. Однако Чжан Цзюньши понимает, что Сун Баоци — жертва не только своих собственных ошибок, но и ситуации в обществе.

Сун Баоци страстно желал избавиться от пятен прошлого, но не мог найти пути вперед и был полон смятения и страха за будущее. Он горит желанием учиться, но полон сопротивления знаниям, потому что боится, что будет связан прошлыми ошибками:

«他感到自己的内心空虚而茫然。他不知道自己是谁, 也不知道自己做什么.» [3] «Он чувствовал пустоту и растерянность. Он не знал, кто он такой и куда ему идти.»

«Классный руководитель» не только отражает травмы революции, но и показывает поиск идентичности в постреволюционном обществе. Чжан Цзюньши пытается помочь Сун Баоци найти свое место в жизни, а сам он также ищет свой путь в новой реальности, задумываясь о своей роли в обществе. Это можно увидеть в следующих отрывках: «他感到, 他比以往任何时候, 都更爱我们亲爱的祖国。想到她的未来, 想到她的光明前景, 想到本世纪结束、下世纪开始时, "四化" 初具规模的迷人境界, 他便产生了一种不容任何人凌辱、戏弄祖国, 不许任何人拒杀、窒息祖国未来的强烈感情! 他想到自己的职责 - 人民教师, 班主任, 他所培养的, 不要说只是一些学生, 一些花朵, 那分明就是祖国的未来, 就是使中华民族在这 960 万平方公里的土地上, 强盛地延续下去, 发展下去, 吃立于世界民族之林的未来!» [3] «Он чувствовал, что любил свою родину, свою дорогую родину, больше, чем когда-либо. Мысли о ее будущем, о ее светлых перспективах, о том, как к концу этого века, с началом следующего, «четыре модернизации» обретут свои очертания, завораживающие, рождали в нем страстное чувство нетерпимости к любым попыткам оскорбить или осмеять Родину, к любым попыткам уничтожить или задушить ее будущее! Он думал о своем долге -

преподавателя, классного руководителя. Ведь те, кого он воспитывает, это не просто ученики, не просто цветы, а будущее Родины, будущее, которое позволит китайскому народу процветать и развиваться на этих 9,6 миллионов квадратных километров земли, занять свое место среди народов мира!».

Чжан Ийу, профессор кафедры китайского языка Пекинского университета комментирует «Классный руководитель» таким образом: «刘心武的《班主任》打开了中国新时期文学的大门, 开启了新的文学时代。小说通过一位班主任的新的工作和几个不同状况的中学生的命运, 反映了经历过十年动乱之后, 国人最初的开放意识的萌动, 以及向过去告别的勇敢决心。作品真切地感应到中国走向开放和面对改革的氛围, 为一个大时代写下了最初的见证。《班主任》用人性和文明的光芒反射出正在走向未来的社会的新希望。它的故事虽然单纯, 却有不一样的价值和意义。» [4, 264 с.] «Классный руководитель» Лю Синьву открыл двери китайской литературы новой эпохи и положил начало новой литературной эпохи. В романе через новую работу классного руководителя и судьбу нескольких студентов с различными жизненными условиями отражена начальная волна открытости китайцев после десятилетия хаоса, а также их смелое решение расстаться с прошлым. Произведение точно воспринимает атмосферу перехода Китая к открытости и реформам, становится первым свидетельством великой эпохи. «Классный руководитель» отражает свет гуманизма и цивилизации, проливая луч надежды на будущее общества, стремящегося вперед. Несмотря на простоту истории, она несет в себе особую ценность и смысл».

Благодаря глубоким мыслям и тонкой наблюдательности, «Классный руководитель» показывает масштабную травму, которую принесла «культурная революция» отдельным людям и обществу, а также стремление людей к самоопределению и социальной идентификации в условиях этой травмы. Это не только репрезентативное произведение “литературы шрамов”, но и размышление о переходном периоде китайского общества, имеющее важное социальное значение и художественную ценность.

Роман «Классный руководитель» Лю Синьву – это не просто история о школьных буднях. Он является глубоким и пронзительным отражением травм, нанесенных “Культурной революцией” китайскому обществу и каждому человеку в отдельности. Автор не только показывает постреволюционную реальность, но и подчеркивает трудности перехода к новой жизни, к поиску идентичности и смысла в условиях разрушенных традиций и пошатнувшихся ценностей. «Классный руководитель» является важным свидетельством эпохи, оставляющим след в истории китайской литературы и отражающим глубину душевных ран и надежду на восстановление человеческого духа.

Источники:

1. 杨继绳. 墓碑: 文化大革命的纪实. -香港: 天地图书, 2008: 132-145
2. 冯牧.打破精神枷锁,走上创作的康庄大道——在《班主任》座谈会上的发言[J]《文学评论》, 1978 (5) :54-57
3. 刘 心 武 . 班 主 任 . Доступно по адресу: https://fangjienovel.com/reader/7187298172488649765?enter_from=reader. Дата обращения: 14.09.2024
4. 石天强. 后文革时期的性与阶级无意识-以刘心武《班主任》为例-文化与诗学, 2015: 255-268